

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 4:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Cheber, Kenita, odłączył się od Kenitów,* od synów Chobaba, teścia Mojżesza, i rozbił swój namiot aż przy dębie w Saanannaim, który jest przy Kedesz. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie Kenita Cheber odłączył się od pozostałych Kenitów — od synów Chobaba, teścia Mojżesza — i rozbił swój namiot aż przy dębem w Saanannaim, rosnącym przy Kedesz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Cheber Kenita odłączył się od Kenitów, od synów Chobaba, teścia Mojżesza, i rozbił swój namiot aż do równin w Saananim, które jest przy Kedesz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Heber Cynejczyk odłączył się od Cynejczyków, od synów Hobaby, świekra Mojżeszowego, i rozbił namiot swój aż do Elon w Sananim, które jest w Kades.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Haber, Cynejczyk, oddzielił się był niekiedy od inszych Cynejczyków, braciej swych, synów Hobab, powinnego Mojżeszowego, i rozbił był namioty aż do doliny, którą zową Sennim, a był podle Kedes.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cheber Kenita oddzielił się od rodu Kaina i od plemienia synów Chobaba, teścia Mojżesza. Rozbił swój namiot koło Dębu w Sannanim, w pobliżu Kedesz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Cheber Kenita odłączył się od Kenitów, potomków Chobaba, teścia Mojżesza, i rozbił swój namiot przy dąbrowie w Saannaim, które jest przy Kedesz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Cheber Kenita oddzielił się od Kenitów, od potomków Chobaba, teścia Mojżesza, i rozbił swój namiot koło dębu w Saannaim, w pobliżu Kedesz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jednak Kenita Cheber odłączył się od Kenitów, od potomków Chobaba, teścia Mojżesza, i rozłożył swój namiot koło dębu w Saannaim w pobliżu Kedesz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale Kenita Cheber odłączył się od plemienia Kaina, od potomków Chobaba, szwagra Mojżesza, i zboczył ze swoim namiotem aż do Dębu w Becaannaim opodal Kedesz.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Haber, Kenita, odłączył się od Kaina, od synów Hobaba, szwagra Mojżesza, oraz rozbił swój namiot aż do Elon–Becaananim, które znajduje się przy Kadesz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Cheber Kenita odłączył się od Kenitów, synów Chobaba, którego zięciem był Mojżesz, i rozbił swój namiot w pobliżu wielkiego drzewa w Caananim, które jest pod Kedeszem.

¹⁾ <x>70 1:16</x>